



## Вербализация фреймового состава концепта СПИД во французском политическом дискурсе

Л. О. Маслова

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия  
*larissa\_maslova@yahoo.com*

**Аннотация.** В настоящей статье исследуется концепт СПИД во французском политическом дискурсе с использованием пропозиционально-фреймового метода. Цель исследования – показать, как в политической риторике формируется общественное восприятие СПИДа, которое включает медицинские, социальные и культурные аспекты этой проблемной темы. Рассматриваются ключевые пропозиции концепта (причины, последствия, действия, оценки) и основные фреймы (угрозы, борьбы и социальной сплоченности). Особое внимание автор статьи уделяет языковым средствам вербализации фреймового состава исследуемого концепта. Результаты исследования демонстрируют, что политический дискурс о СПИДЕ во Франции выступает не только средством описания медицинской проблемы, но также инструментом формирования общественного мнения.

**Ключевые слова:** СПИД, концепт, фрейм, пропозиционально-фреймовый анализ, когнитивные структуры, политический дискурс, вербализация, когнитивная метафора

**Для цитирования:** Маслова Л. О. Вербализация фреймового состава концепта СПИД во французском политическом дискурсе // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2025. Вып. 12 (906). С. 93–101.

---

Original article

## Verbalisation of the Frame Structure of the AIDS Concept in French Political Discourse

Larisa O. Maslova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia  
*larissa\_maslova@yahoo.com*

**Abstract.** The article explores the concept of AIDS in French political discourse using a propositional-frame method. The study aims to identify how political rhetoric shapes public perceptions of AIDS by integrating medical, social, and cultural aspects. The key propositions of the concept (causes, consequences, actions, evaluations) and the main frames – threat, struggle, and social cohesion – are examined. Special attention is given to language means of verbalization of frame structure of the concept under analysis. The results of research have showed that political discourse on AIDS in France acts not only as a description of a medical issue, but also as a tool for shaping public opinion.

**Keywords:** AIDS, concept, frame, frame analysis, cognitive structures, political discourse, verbalization, cognitive metaphor

**For citation:** Maslova, L. O. (2025). Verbalisation of the frame structure of the AIDS concept in French political discourse. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 12(906), 93–101. (In Russ.)

## ВВЕДЕНИЕ

Эпидемия СПИДа, появившаяся во Франции в 1980-е годы, быстро вышла за пределы медицинской сферы и затронула социальные отношения, политические институты и культурные практики. С самого начала своего распространения болезнь сопровождалась стигматизацией уязвимых групп и дискриминацией заболевших, что сделало ее предметом острой общественной и политической дискуссии. В силу своей многозначности политический дискурс стал одним из ключевых инструментов осмыслиения эпидемии. В означенном дискурсе сложно переплетаются медицинские факты, правовые нормы и социальные ценности, такие как свобода, равенство, братство и солидарность. Высказывания президентов, министров здравоохранения и парламентариев не только определяли государственные меры борьбы со СПИДом, но и формировали общественное восприятие СПИДа, задавая рамки – от кризисной характеристики как *fléau* до риторики борьбы, солидарности и дестигматизации. В этой связи актуальным является изучение того, как концепт СПИД вербализуется в политической риторике: какие метафоры и фреймы используются для его описания, каким образом язык служит средством легитимации профилактических и правовых мер, а также как различные государственные органы взаимодействуют с национальными и международными общественными организациями.

Для достижения цели исследования необходимо решить ряд задач:

- 1) определить социально-политический контекст формирования дискурса;
- 2) выделить пропозициональные структуры и фреймы (угроза, борьба, солидарность, дестигматизация);
- 3) проанализировать лексические и метафорические средства, используемые политиками;
- 4) рассмотреть участие общественных организаций (Act Up-Paris<sup>1</sup>, AIDES<sup>2</sup>, Sidaction<sup>3</sup>) и международных структур;
- 5) проследить влияние цифровых коммуникаций на современную риторику.

Новизна исследования заключается в его методологии: к широкому корпусу французских политических текстов о СПИДе впервые применяется пропозиционально-фреймовый анализ, что позволяет выявить когнитивные механизмы формирования общественного восприятия болезни.

<sup>1</sup>URL: <https://www.actupparis.org> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>2</sup>URL: <https://www.aides.org> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>3</sup>URL: <https://www.sidaction.org> (дата обращения: 18.08.2025).

Практическая значимость работы состоит в возможности использовать ее результаты для совершенствования информационных кампаний по профилактике и дестигматизации СПИДа, а также для развития межкультурной коммуникации в сфере здравоохранения.

## ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Концепт СПИД давно вышел за медицинские рамки и превратился во Франции в значимое социальное и политическое явление. Уже в 1989 году Франсуа Миттеран подчеркивал, что «l'accès aux soins, c'est bien un droit essentiel de la personne humaine»<sup>4</sup> («доступ к медицинской помощи – основное право человека»)<sup>5</sup>. Гуманистические ценности французского общества (*liberté, égalité, fraternité*) задают основу риторике, направленной на толерантное отношение к инфицированным и мобилизацию общества против стигмы. В том же ключе выступала и Симона Вейль, занимавшая пост министра здравоохранения:

– Il y a urgence d'une solidarité internationale dans la lutte contre le SIDA<sup>6</sup>. – Необходимо срочно проявить международную солидарность в борьбе со СПИДом, – было заявлено на Парижском саммите 1994 года.

На рубеже 1990-х годов министр иностранных дел и врач Бернар Кушнер сформулировал фрейм кризиса:

Véritable drame humain, problème majeur de santé publique, le SIDA est devenu un enjeu fondamental de développement<sup>7</sup>. – Настоящая человеческая драма, крупнейшая проблема общественного здравоохранения – СПИД стал фундаментальным вопросом борьбы против его распространения.

В той же речи он подчеркнул необходимость немедленных действий:

<sup>4</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/137807-allocation-de-m-francois-mitterrand-president-de-la-republique-sur-la#:~:text=beaucoup%20vous> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>5</sup>Здесь и далее перевод наш. – Л. М.

<sup>6</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/ressources/mots-cles/discrimination?page=14#:~:text=Interviews%20de%20Mme%20Simone%20Veil%2C,et%20l%27urgence%20d%27une%20solidarit%C3%A9%20internationale> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>7</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/207713-declaration-de-mbernard-kouchner-secretaire-detat-la-sante-et-l#:~:text=Mesdames%20messieurs%2C%20Chers%20coll%C3%A8gues%20V%C3%A9ritable,sur%20deux%20qui%20vient%20accoucher> (дата обращения: 18.08.2025).

Combien de temps encore faudra-t-il attendre... nous devons aujourd’hui déclarer l’extrême urgence face au SIDA<sup>1</sup>. – Сколько еще придется ждать... сегодня мы должны объявить крайнюю тревогу из-за СПИДа.

Эти заявления отражают фрейм угрозы, в котором эпидемия описывается как глобальный вызов, требующий коллективных решений.

При этом некоторые политики стремились смягчить тревожную риторику. Так, премьер-министр Жак Ширак еще в 1987 году утверждал:

Ce qui est un fléau, mais non une catastrophe planétaire<sup>2</sup>. – Это напасть, но не всемирная катастрофа.

Его высказывание призвано было успокоить панику и подчеркнуть рациональную реакцию на эпидемию. В 1991 году премьер-министр Франции Мишель Рокар заверил, что «les crédits consacrés au SIDA seront maintenus»<sup>3</sup> («средства, выделяемые на борьбу со СПИДом, будут сохранены»).

Говоря о международном аспекте, президент Жак Ширак в 1997 году на конференции в Абидже заявил:

Il serait choquant, unacceptable et contraire à la plus élémentaire des solidarités d’assister sans réagir à l’instauration d’une épidémie à deux vitesses<sup>4</sup>. – Было бы шокирующим, неприемлемым и противоречавшим элементарной солидарности наблюдать, не реагируя, формирование эпидемии на двух уровнях.

Это высказывание активно цитировалось как пример постановки моральной и политической задачи, где права пациента и глобальная справедливость становятся ключевой рамкой.

Существенную роль в формировании дискурса играют общественные организации – Act Up-Paris, Sidaction, AIDES – требующие от властей активных действий. Под их давлением лексика политиков становится более личной и эмпатичной, а дискурс – более ориентированным на права человека.

<sup>1</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/207713-declaration-de-m-bernard-kouchner-secretaire-detat-la-sante-et-l#~:text=vient%20de%20le%20montrer%20la,connaissent%20pas%20de%20long%20terme> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>2</sup>URL: [https://www.lemonde.fr/archives/article/1987/06/25/le-ministre-de-la-sante-fait-le-bilan-de-la-lutte-contre-le-sida-michele-barzach-la-dame-de-coeur\\_4041273\\_1819218.html](https://www.lemonde.fr/archives/article/1987/06/25/le-ministre-de-la-sante-fait-le-bilan-de-la-lutte-contre-le-sida-michele-barzach-la-dame-de-coeur_4041273_1819218.html) (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>3</sup>URL: [https://www.lemonde.fr/archives/article/1991/03/07/inaugurant-le-nouveau-batiment-de-l-institut-pasteur-m-rocard-assure-que-les-credits-consacres-au-sida-seront-maintenus\\_4009974\\_1819218.html](https://www.lemonde.fr/archives/article/1991/03/07/inaugurant-le-nouveau-batiment-de-l-institut-pasteur-m-rocard-assure-que-les-credits-consacres-au-sida-seront-maintenus_4009974_1819218.html) (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>4</sup>URL: <https://www.theglobalfund.org/fr/news/2019/2019-09-26-hommage-a-jacques-chirac-adversaire-resolu-du-sida-et-precurseur-du-partenariat-du-fonds-mondial/#~:text=Le%209%20d%C3%A9cembre%201997%2C%20lors,les%20plus%20efficaces%20%3F%20> (дата обращения: 18.08.2025).

## ПРОПОЗИЦИОНАЛЬНО-ФРЕЙМОВЫЙ АНАЛИЗ И СТРУКТУРА КОНЦЕПТА СПИД

В рамках пропозиционально-фреймового анализа концепты рассматриваются как сеть пропозиций (семантических единиц) и фреймов (сценарных структур). Для концепта СПИД во французском дискурсе базовые пропозиции включают:

- 1) причины (ВИЧ-инфекция и пути передачи);
- 2) последствия (иммунодефицит, социальные и экономические проблемы);
- 3) действия (профилактика, тестирование, лечение антиретровирусной терапией и информационная поддержка);
- 4) действующих субъектов (государство, общественные организации, медицинское сообщество, граждане);
- 5) оценку (социальная значимость, моральная ответственность, необходимость солидарности).

Эти элементы образуют несколько пересекающихся фреймов [Fillmore, 1982].

Фрейм угрозы отражает представление о СПИД как об опасной эпидемии, требующей признания ее серьезности и срочных действий. Б. Кушнер говорил о человеческой драме (*drame humain*) и насущной проблеме общественного здравоохранения (*problème majeur de santé publique*), а министр здравоохранения Аньес Бюзен – об амбициозной цели ликвидировать эпидемию СПИДа к 2030 году (*éradiquer l'épidémie du SIDA d'ici 2030*)<sup>5</sup>. Франсуа Олланда подчеркивал:

Arrêter l'épidémie de SIDA dans le monde, c'est possible<sup>6</sup>. – Остановить эпидемию СПИДа в мире – это возможно.

Фрейм борьбы строится на военной метафорике (*lutte, combat, vaincre*), посредством которой эпидемия описывается как противостояние, требующее усилий и мобилизации. Президент Николя Саркози на конференции в Мехико отметил:

Il n'y a pas de lutte plus noble et plus juste que la vôtre, qui est de lutter jour après jour pour sauver les vies de millions d'hommes, de femmes et d'enfants<sup>7</sup>. –

<sup>5</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/207608-agnes-buzyn-22112018-lutte-contre-le-sida-et-les-mst#~:text=droits%20en%20la%20matière,leur%20statut%20VIH%2C%20que%202090> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>6</sup>URL: <https://www.elysee.fr/francois-hollande/2012/07/23/message-de-m-francois-hollande-president-de-la-republique-adresse-aux-participants-de-la-conference-aids-2012-sur-le-role-de-la-france-dans-la-lutte-contre-le-sida-le-23-juillet-2012#~:text,travailler%20ensemble%20les%20milieux> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>7</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/171776-message-de-m-nicolas-sarkozy-president-de-la-republique-transmis-m#~:text=publique,de%20millions%20d%27hommes%2C%20de%20> (дата обращения: 18.08.2025).

Нет борьбы более благородной и справедливой, чем ваша – борьба день за днем за спасение миллионов мужчин, женщин и детей.

Эмманюэль Макрон в 2021 году напоминал:

Car le SIDA aussi est une pandémie mondiale. Et ce n'est qu'ensemble que nous en viendrons à bout<sup>1</sup>. – Потому что СПИД тоже является мировой пандемией. И только вместе мы с ним справимся.

Фрейм социальной сплоченности и прав акцентирует необходимость равного доступа к лечению и борьбы с дискриминацией. В Кодексе общественного здравоохранения закреплено:

Aucune personne ne peut faire l'objet de discriminations dans l'accès à la prévention ou aux soins<sup>2</sup>. – Никто не может быть подвергнут дискриминации в доступе к профилактике и медицинской помощи.

На уровне политических заявлений это выражается в словах депутата Мартин Бийяр:

Nous cherchons à faire tomber toutes les discriminations<sup>3</sup>. – Мы стремимся устраниТЬ все формы дискриминации.

Франсуа Олланд, выступая на 25-летии ANRS<sup>4</sup>, добавлял:

Je veux évoquer... la lutte contre les discriminations. Comme pour toutes les maladies, le SIDA est une source d'injustices sociales<sup>5</sup>. – Я хочу поговорить... о борьбе с дискриминацией. Как и в случае других болезней, СПИД является источником социальных несправедливостей.

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ И ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПОЛЯ

Политики используют медицинскую лексику (*infection à VIH, dépistage, traitement antirétroviral*), но

<sup>1</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/279225-emmanuel-macron-27032021-sida#:~:text=J%27aimerais%20que%20cela%20suffise%2C%20mais,nous%20en%20viendrons%20à%20bout> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>2</sup>URL: [https://www.legifrance.gouv.fr/codes/article\\_lc/LEGIARTI000037950426](https://www.legifrance.gouv.fr/codes/article_lc/LEGIARTI000037950426) (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>3</sup>URL: <https://www.assemblee-nationale.fr/12/cra/2004-2005/092.asp#:~:text=nationale,de%20loi%20de%20M> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>4</sup>URL: <https://www.glopid-r.org/members/institut-national-de-la-sante-et-de-la-recherche-medicale-inserm/> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>5</sup>URL: <https://www.elysee.fr/francois-hollande/2013/11/26/declaration-de-m-francois-hollande-president-de-la-republique-sur-la-lutte-contre-le-sida-a-paris-le-26-novembre-2013#:~:text=C%27est%20l%27honneur%20de%20la%20France,On> (дата обращения: 18.08.2025).

связывают ее с правами человека и борьбой со стигмой. Аньес Бюзен в 2018 году заявила:

Notre objectif est ambitieux mais pas irréaliste : éradiquer l'épidémie du SIDA d'ici 2030<sup>6</sup>. – Наша цель амбициозна, но реалистична: ликвидировать эпидемию СПИДа к 2030 году.

В том же выступлении она подчеркивала непрерывность усилий:

La lutte contre le SIDA doit se poursuivre. Elle ne doit connaître aucun répit<sup>7</sup>. – Борьба со СПИДом должна продолжаться. Она не должна знать передышки.

и призывала к дестигматизации:

Il est impératif de faire évoluer les représentations sociales [...] ainsi qu'envers les personnes vivant avec le VIH<sup>8</sup>. – Крайне важно изменить социальные представления <...> в том числе по отношению к людям, живущим с ВИЧ.

Гуманистический вектор особенно ярко прослеживается в высказываниях президентов. Жак Ширак, подчеркивая международный аспект, говорил:

Il serait choquant, inacceptable... d'assister sans réagir à l'instauration d'une épidémie à deux vitesses<sup>9</sup>. – Было бы шокирующим, неприемлемым... наблюдать формирование эпидемии на двух уровнях и не реагировать.

Этот тезис перекликается с более ранними словами Франсуа Миттерана о праве на медицинскую помощь как основное право человека (*droit essentiel de la personne humaine*) и с позднейшими заявлениями Франсуа Олланда:

C'est l'honneur de la France de tout faire, au niveau international, pour que le SIDA cesse d'être aussi une maladie de la pauvreté<sup>9</sup>. – Честь Франции – сделать

<sup>6</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/207608-agnes-buzyn-22112018-lutte-contre-le-sida-et-les-mst#:~:text=droits%20en%20la%20matière,leur%20statut%20VIH%2C%20que%2090> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>7</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/207608-agnes-buzyn-22112018-lutte-contre-le-sida-et-les-mst#:~:text=la%20lutte%20contre%20le%20Sida,le%20Premier%20Ministre%20a%20annoncées> (дата обращения: 18.08.2025)

<sup>8</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/207608-agnes-buzyn-22112018-lutte-contre-le-sida-et-les-mst#:~:text=d%27éliminer%20les%20épidémies%20d%27IST%20et,de%20genre%2C%20à%20l%27orientation%20sexuelle> (дата обращения: 18.08.2025)

<sup>9</sup>URL: <https://www.elysee.fr/francois-hollande/2013/11/26/declaration-de-m-francois-hollande-president-de-la-republique-sur-la-lutte-contre-le-sida-a-paris-le-26-novembre-2013#:~:text=C%27est%20l%27honneur%20de%20la%20France,On> (дата обращения: 18.08.2025)

# ЯЗЫКОЗНАНИЕ

все возможное на международном уровне, чтобы СПИД перестал быть болезнью бедности.

Юридическое измерение закреплено в законодательстве: статья L1110-3 Кодекса общественного здравоохранения гласит, что *никто не может быть подвергнут дискриминации в доступе к профилактике и медицинской помощи (aucune personne ne peut faire l'objet de discriminations dans l'accès à la prévention ou aux soins)*. Политики регулярно отсылают к этому принципу, укрепляя связь между медицинскими мерами и защитой прав пациентов.

Тематически́й дискурс охватывает несколько фреймов: «борьба» (*lutte, combat, vaincre*), «кризис» (*fléau, défi majeur*), «солидарность и права» (*solidarité, égalité d'accès, droits des patients*), «наука и профилактика» (*dépistage, traitement antirétroviral, PrEP*) и «дестигматизация». Министр здравоохранения Розелин Башло в 2007 году объединяла сразу два фрейма, заявив:

Le sida, parlons-en ! Parlons-en pour en reparler, pour en parler autrement ! ... fléau implacable frappant d'abord les pays les plus pauvres, les plus démunis, les plus vulnérables<sup>1</sup>. – СПИД, давайте поговорим! Да-вайте поговорим, чтобы говорить о нем по-новому! <...> Неумолимая напасть, прежде всего, поражающая самые бедные и наиболее уязвимые страны.

В той же речи она напомнила о прошлом:

Chacun se rappelle les propos abjects qui ont pu être formulés par ceux qui [...] avaient choisi de faire du racisme ordinaire leur fond de commerce<sup>2</sup>. – Все помнят гнусные высказывания тех <...>, кто выбрал расизм своим источником дохода.

Эти слова отмечают переход к риторике дестигматизации и усилинию моральной ответственности [Кузнецов, 2007].

## РИТОРИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ И МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ

Во французском политическом дискурсе, посредством которого обсуждаются проблемы ВИЧ, СПИДа, широко используется метафора войны [Dijk, 2008]. Лексема *lutte* (борьба) упоминается почти во всех

<sup>1</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/168706-declaration-de-mme-roselyne-bachelot-ministre-de-la-sante-de-la-jeunes> (дата обращения: 18.08.2025)

<sup>2</sup>URL: [https://jim4.jim.prod.public.doloforge.com/medecin/pratique/bibliotheque/21\\_uro/e-docs/la\\_lutte\\_contre\\_le\\_sida\\_en\\_france\\_en\\_2008\\_97076/document\\_biblio.phtml?reagir=1#:~:text=d'entre%20nous%20de%20la%20contagion,ordinaire%20leur%20fond%20de%20commerce](https://jim4.jim.prod.public.doloforge.com/medecin/pratique/bibliotheque/21_uro/e-docs/la_lutte_contre_le_sida_en_france_en_2008_97076/document_biblio.phtml?reagir=1#:~:text=d'entre%20nous%20de%20la%20contagion,ordinaire%20leur%20fond%20de%20commerce) (дата обращения: 18.08.2025)

официальных заявлениях. Николя Саркози называл усилия активистов самой благородной и справедливой борьбой (*lutte la plus noble et la plus juste*), а Эмманюэль Макрон подчеркивал необходимость совместных действий: «Nous ne pouvons pas relâcher nos efforts maintenant»<sup>3</sup> («Мы не можем ослаблять усилия сейчас»), добавляя, что «Chaque don est une munition contre ce virus qui tue toujours»<sup>4</sup> («Каждое пожертвование – это патрон против всё еще убивающего вируса») [Lakoff, Johnson, 1980].

Фрейм кризиса строится на словах *fléau* (бедствие) и *défi majeur* (серьезный вызов). Розелин Башло описывала СПИД как неумолимую напасть, прежде всего поражающую наиболее бедные страны (*fléau implacable frappant d'abord les pays les plus pauvres*), а премьер-министр Жак Ширак – как напасть всемирной катастрофы (*fléau catastrophe planétaire*). Министр Б. Кушнер называл эпидемию настоящей человеческой драмой (*véritable drame humain*), создавая образ социально-медицинского кризиса.

Не менее важен фрейм «солидарности». Симона Вейль подчеркивала срочность международной солидарности (*urgence d'une solidarité internationale*), а Жак Ширак говорил о *solidarité* как об обязательстве не допустить двойного уровня (*deux vitesses*)<sup>7</sup> в доступе к лечению. Аньес Бюзен призывала изменить социальные представления (*faire évoluer les représentations sociales*) в отношении людей, живущих с ВИЧ, а Франсуа Олланд подчеркивал, что Франция должна действовать, чтобы СПИД не оставался болезнью бедности (*maladie de la pauvreté*). Эти высказывания способствуют дестигматизации и формируют фрейм «социальной сплоченности» [Goffman, 1974].

Повелительные лозунги играют особую роль. Кампания *Le sida, parlons-en!* Р. Башло 2007 года призывает снять табу и сделать разговор о болезни публичным. В 2019 году Эмманюэль Макрон обратился к гражданам с видеообращением: «J'ai besoin de vous pour sauver 16 millions de vies»<sup>5</sup> («Мне нужна ваша помощь, чтобы спасти 16 миллионов жизней»), напоминаяющим об ответственности каждого. Такие слоганы превращают аудиторию из пассивного наблюдателя в соучастника профилактики и лечения.

<sup>3</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/279225-emmanuel-macron-27032021-sida#:~:text=faire%20dépister%20régulièrement> (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>4</sup>URL: [https://jim4.jim.prod.public.doloforge.com/medecin/pratique/bibliotheque/21\\_uro/e-docs/la\\_lutte\\_contre\\_le\\_sida\\_en\\_france\\_en\\_2008\\_97076/document\\_biblio.phtml?reagir=1#:~:text=d'entre%20nous%20de%20la%20contagion,ordinaire%20leur%20fond%20de%20commerce](https://jim4.jim.prod.public.doloforge.com/medecin/pratique/bibliotheque/21_uro/e-docs/la_lutte_contre_le_sida_en_france_en_2008_97076/document_biblio.phtml?reagir=1#:~:text=d'entre%20nous%20de%20la%20contagion,ordinaire%20leur%20fond%20de%20commerce) (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>5</sup>URL: <https://www.elysee.fr/en/emmanuel-macron/2019/06/21/sauver-16-millions-de-vies-lappel-du-president-emmanuel-macron-delton-john-et-de-peter-sands-pour-lutter-contre-le-sida-la-tuberculose-et-le-paludisme> (дата обращения: 18.08.2025)

## СТРАТЕГИИ УБЕЖДЕНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Во французском политическом дискурсе, который отражает эпидемию СПИДа, акценты расставлялись по-разному: от научных фактов до моральных призывов и ценностей республики. Эти высказывания служили средством как информирования, так и мобилизации общества. В их структуре можно выделить несколько основных стратегий убеждения.

Политики часто опираются на язык науки и статистики, подчеркивая реалистичность целей и эффективность предпринимаемых мер [Wodak, 2009]. Аньес Бюзен в 2018 году делала акцент на фактической стороне проблемы:

*Notre objectif est ambitieux mais pas irréaliste :... éradiquer l'épidémie du SIDA d'ici 2030<sup>1</sup>.* – Наша цель амбициозна, но реалистична: ...ликвидировать эпидемию СПИДа к 2030 году.

Франсуа Олланд подчеркивал, что Франция останется примером в исследованиях, направленных против этой напасти:

*La France continuera à être exemplaire en matière de recherche [...] contre ce fléau<sup>2</sup>.*

Он также отмечал, что благодаря лечению СПИД *est devenu... une maladie que l'on appelle chronique<sup>26</sup>* (стал тем, что называют хронической болезнью). Ссылки на статистику и научные достижения призваны подчеркнуть рациональность политики.

Значительная часть риторики строится на обращении к эмоциям и моральным ценностям. Высказывания Ф. Миттерана («Je demande à chaque jeune...») – «Я прошу каждого молодого человека...») и А. Бюзен («Il est impératif de faire évoluer les représentations sociales» – «Крайне важно изменить социальные представления») затрагивают совесть и ответственность граждан. Жак Ширак говорил о недопустимости эпидемии на двух уровнях (*à deux vitesses*), а Франсуа Олланд – о необходимости борьбы с несправедливостями.

Значимое место в аргументации занимает обращение к фундаментальным ценностям Республики. Республиканские принципы *liberté – égalité – fraternité* постоянно появляются в выступлениях. Ф. Миттеран называл доступ к лечению основным правом человека (*droit essentiel de la personne humaine*); закон

<sup>1</sup>URL: [https://sante.gouv.fr/IMG/pdf/181122\\_-\\_discours\\_-\\_elus\\_locaux\\_sida.pdf](https://sante.gouv.fr/IMG/pdf/181122_-_discours_-_elus_locaux_sida.pdf) (дата обращения: 18.08.2025)

<sup>2</sup>URL: <https://www.vie-publique.fr/discours/186508-francois-hollande-04122012-lutte-contre-le-sida#:~:text=Mais%20je%20suis%20venu%20aussi,lutte%20quotidienne%20contre%20le%20sida> (дата обращения: 18.08.2025).

L1110-3 запрещает дискrimинацию в доступе к профилактике и лечению; М. Бийяр утверждала:

*Nous cherchons à faire tomber toutes les discriminations.* – Мы стремимся устраниТЬ все формы дискrimинации.

Такие заявления связывают политику в области здравоохранения с фундаментальными правами граждан.

Идея коллективной ответственности занимает особое место в политическом дискурсе, связанном со СПИДом. Политики подчеркивают, что успех борьбы со СПИДом зависит от действий каждого. А. Бюзен говорила о непрерывности борьбы, а Макрон – о необходимости совместных усилий и поддержке фондов. Жак Ширак призывал к глобальной солидарности, а Симона Вейль – к международной мобилизации. Соединение этих стратегий позволяет охватить разные аудитории и укрепить поддержку политики.

## АНАЛИЗ ПРИМЕРОВ РЕЧЕВЫХ АКТОВ

Анализ конкретных речевых актов позволяет проследить, каким образом выделенные стратегии реализуются на практике и взаимодействуют между собой в политическом дискурсе, отражающем СПИД как явление.

В 2007 году министр здравоохранения Розелин Башло открыла национальную кампанию *Le sida, parlons-en!*

*Le sida, parlons-en ! Parlons-en pour en reparler, pour en parler autrement ! En reparler, pour dire qu'il existe ; et continue de se répandre à travers le monde, fléau implacable frappant d'abord les pays les plus pauvres.* – СПИД, давайте поговорим! Давайте поговорим, чтобы говорить о нем еще раз, говорить по-другому! Говорить снова, чтобы напомнить, что он существует и продолжает распространяться по миру, являясь неумолимой напастью, прежде всего поражающей наиболее бедные страны.

Выступление сочетает эмоциональный призыв (*parlons-en ! – поговорим об этом!*) и информативную часть (*fléau implacable – неумолимая напасть*), подчеркивая необходимость публичного обсуждения и солидарности.

В декабре 2004 года депутат Мартин Бийяр во время обсуждения законопроекта о создании HALDE заявила:

*Nous cherchons à faire tomber toutes les discriminations.* – Мы стремимся устраниТЬ все формы дискrimинации.

# ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Она настаивала, что люди, живущие с ВИЧ, часто сталкиваются с отказами в лечении и стигматизацией, и требовала включить состояние здоровья в перечень защищенных критериев. Ее выступление сочетало правовой аргумент – апелляцию к равенству – и моральный аспект – защиту достоинства граждан.

На Всемирной конференции по СПИДу в Мехико в 2008 году президент Николя Саркози обратился к активистам и исследователям:

Il n'y a pas de lutte plus noble et plus juste que la vôtre, qui est de lutter jour après jour pour sauver les vies de millions d'hommes, de femmes et d'enfants<sup>13</sup>. – Нет борьбы более благородной и справедливой, чем ваша – борьба день за днем за спасение миллионов мужчин, женщин и детей.

Эта речь объединяет военную метафору (*lutte*) и гуманистический аспект, а также призывает к международному сотрудничеству и поддержке Глобального фонда.

## УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ФОРМИРОВАНИИ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Хотя ключевыми деятелями являются государственные институты, значительное влияние оказывают общественные организации AIDES, Sidaction и Act Up-Paris. Именно активисты добились бесплатного доступа к антиретровирусной терапии для всех нуждающихся и расширили профилактические программы для молодежи. Действуя через массовые акции и кампании, такие организации подталкивают власть к более решительным шагам и меняют тональность официальной риторики.

Например, мэр Парижа Анн Идальго, выступая в 2014 году на подписании декларации «Город без СПИДа», заявила:

Paris s'engage, quoi qu'il en coûte, pour mettre fin à l'épidémie de SIDA<sup>1</sup>. – Париж обязуется, чего бы это ни стоило, покончить с эпидемией СПИДа.

Такие декларации свидетельствуют о том, что местные власти и гражданское общество взаимно усиливают дискурс солидарности.

Активисты влияют и на лексику: под их давлением термин «sidaïque» постепенно исчезает, уступая место выражению *personne vivant avec le VIH*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>URL: [https://mediatheque.lecris.net/doc\\_num.php?explnum\\_id=49745#text=%5BPDF%5D%20,fin%20à%20%27épidémie%20de%20sida](https://mediatheque.lecris.net/doc_num.php?explnum_id=49745#text=%5BPDF%5D%20,fin%20à%20%27épidémie%20de%20sida) (дата обращения: 18.08.2025).

<sup>2</sup>URL: <https://www.unaids.org/fr/frequently-asked-questions-about-hiv-and-aids> (дата обращения: 18.08.2025).

Именно благодаря общественным организациям лозунг *Silence = Mort* (Молчание = смерть) стал символом борьбы, а риторика политиков стала более личной и эмпатичной.

## СПЕЦИФИКА ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

В XXI веке цифровые платформы радикально изменили способы обсуждения СПИДа. Государственные структуры, политики и общественные организации активно используют социальные сети, чтобы делать свои сообщения доступными и динамичными. В таких сообщениях часто используются императивные призывы, например *Parlons-en!* (Поговорим об этом!) или *Protégez-vous et vos proches* (Защитите себя и своих близких), заимствованные из онлайн-кампаний. Онлайн-коммуникация упрощает лексику и делает акцент на действенных шагах: прохождение тестирования, использование презервативов, поддержка исследований.

Хештеги вроде #StopSIDA и #1erDécembre объединяют пользователей вокруг Всемирного дня борьбы со СПИДом. Стrimы с участием министров и экспертов, онлайн-опросы и форумы позволяют отвечать на вопросы в реальном времени. Быстрая реакция отмечалась в 2021 году, когда во время *Sidaction* президент Эмманюэль Макрон опубликовал видеообращение с призывом к пожертвованиям и напоминанием о том, что каждое пожертвование – *tumition contre ce virus* (патрон против этого вируса). Аналогичные сообщения публиковались Министерством здравоохранения и мэриями, что укрепляет доверие к государственным институциям и снижает распространение дезинформации.

Онлайн-дискурс способствует дестигматизации. Возникают видео, в которых люди, живущие с ВИЧ, делятся своим опытом, разрушают стереотипы, а кампании с участием известных блогеров и артистов расширяют аудиторию. В результате цифровая коммуникация помогает объединить государственные инициативы и гражданское участие, делая борьбу со СПИДом частью повседневной медиасреды.

## ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Современный французский политический дискурс, отражающий СПИД, смещает акцент в сторону профилактики, раннего тестирования и равного доступа к лечению. В 2018 году А. Бюзен заявила о намерении ликвидировать эпидемию к 2030 году, а министр здравоохранения Оливье Веран подтвердил, что:

La France est mobilisée pour atteindre l'objectif d'éliminer le VIH/SIDA d'ici 2030<sup>1</sup>. – Франция мобилизована для достижения цели ликвидировать ВИЧ/СПИД к 2030 году.

Реальные шаги включают расширение программы PrEP, предоставление бесплатных презервативов молодым людям, создание центров тестирования. Франция также поддерживает международные инициативы: в 2019 году Макрон призвал к щедрым взносам в Глобальный фонд, говоря, что ему «нужна помочь, чтобы спасти 16 миллионов жизней» (*J'ai besoin de vous pour sauver 16 millions de vies...*).

Интерсекциональный подход становится все более заметным: политики рассматривают СПИД в контексте миграции и гендерного равенства.

Закон L1110-3 запрещает дискриминацию в доступе к медицинской помощи, а министры напоминают о необходимости изменить социальные представления (*faire évoluer les représentations sociales*). Франция выступает за поддержку развивающихся стран. В 2016 году Ф. Олланд заверил, что остановить эпидемию СПИДа в мире – это возможно (*arrêter l'épidémie de SIDA dans le monde, c'est possible*), а в 2013 году он подчеркнул, что это честь Франции... чтобы СПИД перестал быть болезнью бедности (*honneur de la France... pour que le SIDA cesse d'être aussi une maladie de la pauvreté*). Эти заявления связывают национальные инициативы с глобальной ответственностью.

Тенденция к дестигматизации проявляется и в языке: вместо термина *porteur du virus* (носитель ви-руса) закрепилось выражение *personne vivant avec le VIH* (человек, живущий с ВИЧ), подчеркивающее субъектность и достоинство человека. Вместе с этим развивается культура включенности: информационные кампании ориентированы на разнообразные группы (молодежь, мигранты, ЛГБТК+), что способствует снижению барьеров к тестированию и лечению.

<sup>1</sup>URL: <https://onu.delegfrance.org/la-france-est-mobilisee-pour-atteindre-l-objectif-d-eliminer-le-vih-sida-d-ici#:~:text=La%20France%20est%20mobilisee%20pour,Monsieur%20le> (дата обращения: 18.08.2025).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Французский политический дискурс о СПИДе представляет собой многослойное явление, сочетающее медицинские, социальные, правовые и культурные компоненты. Пропозиционально-фреймовый анализ показал, что ключевые рамки – угроза, борьба и солидарность – переплетаются и задают комплексное восприятие эпидемии. Лексическая организация отражает стремление к балансу между научной аргументацией и гуманистическим подходом: от медицинских терминов (*infection à VIH, dépistage, traitement antirétroviral*) до правозащитной лексики (*égalité d'accès, droits des patients*). Метафорика войны (*lutte, combat, vaincre*) сочетается с кризисной оценкой (*fléau, drame humain*) и апелляцией к солидарности и правам человека.

Стратегии убеждения объединяют отсылки на научные данные, эмоциональные и моральные призывы, национальные ценности и коллективную ответственность, что позволяет охватить разные аудитории и усиливает легитимность политических решений. Участие общественных организаций (AIDES, Sidaction, Act Up-Paris) сыграло решающую роль в дестигматизации и персонализации дискурса: их лозунги, кампании и давление на власть ускорили принятие прогрессивных мер. Цифровая коммуникация расширила возможности для диалога и вовлечения граждан. Она фактически превратила борьбу со СПИДом в часть повседневной медиасреды.

Современные тенденции указывают на дальнейшее развитие профилактических программ, усиление интерсекционального подхода, расширение международного сотрудничества и углубление дестигматизации. Французский опыт демонстрирует, что политический дискурс способен не только описывать медицинскую проблему, но и формировать общественное восприятие, задавать моральные ориентиры и мобилизовать ресурсы для борьбы с эпидемией. Это делает его важным инструментом национальной и международной стратегии противодействия ВИЧ / СПИДу.

---

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Fillmore Ch. Frame Semantics. In Linguistics in the Morning Calm: Selected Papers from SICOL-1981. Seoul: Hanshin Pub. Co., 1982. P. 111–137.
2. Кузнецов В. Г. Предмет и задачи диахронической сопоставительной концептологии // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 2. С. 26–34.
3. Dijk T. van. Discourse and Power. London: Bloomsbury Publishing, 2008.
4. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. Chicago: University of Chicago Press, 1980.

5. Goffman E. Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience. Boston: Northeastern University Press, 1974.
6. Wodak R. The Discourse of Politics in Action: Politics as Usual. London: Palgrave Macmillan, 2009.

---

## REFERENCES

1. Fillmore, Ch. (1982). Frame Semantics. In Linguistics in the Morning Calm: Selected Papers from SICOL-1981 (pp. 111–137). Seoul: Hanshin Pub. Co.
2. Kuznetsov, V. G. (2007). Subject matter and objectives of diachronic contrastive conceptology. Issues of cognitive linguistics, 2, 26–34. (In Russ.)
3. Dijk, T. van. (2008) Discourse and Power. London: Bloomsbury Publishing.
4. Lakoff, G., Johnson, M. (1980). Metaphors we live by. Chicago: University of Chicago Press.
5. Goffman, E. (1974). Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience. Boston: Northeastern University Press.
6. Wodak, R. (2009). The Discourse of Politics in Action: Politics as Usual. London: Palgrave Macmillan.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

### Маслова Лариса Олеговна

аспирант

преподаватель кафедры лексикологии и стилистики французского языка  
факультета французского языка  
Московского государственного лингвистического университета

## INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

### Maslova Larisa Olegovna

PhD student

Lecturer at the Department of French Lexicology and Stylistics

Faculty of the of the French language

Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию  
одобрена после рецензирования  
принята к публикации

17.08.2025  
28.09.2025  
06.10.2025

The article was submitted  
approved after reviewing  
accepted for publication